

## CLARISA YA TIENE UN MUERTO

ARG 2005 / 82 min.  
Original con subtítulos ingleses/  
Original mit englischen Untertiteln  
Dirección / Regie: Juan Pablo Martínez



Juan vive entre dos mujeres. Adriana, la hija de un importante político que trabaja en un cabaret para recoger sus experiencias en una novela. Y Clarisa, una joven fascinada con la muerte y que vive con su madre, a quien mantiene vendiendo la fantasía de su juventud. Todos ellos transitan a la deriva en una Buenos Aires nocturna que los ampara, rodeados de prostitutas, vidvidores, alcohol y drogas, con el único objetivo de sobrevivir, inmersos en una sociedad que los ignora.

Juan lebt zwischen zwei Frauen. Adriana, Tochter eines wichtigen Politikers, arbeitet in einem Nachtclub, um ihre Erfahrungen dort in einem Roman zu verarbeiten. Und Clarisa, die vom Tode fasziniert ist und bei ihrer Mutter lebt, und an die er die Fantasie seiner Jugend verkauft. Sie alle bewegen sich in einem nächtlichen Buenos Aires umgeben von Prostitution, Alkohol und Drogen, um in einer Gesellschaft zu überleben, die sie ignoriert.

Basado en la novela de Guillermo J. Fadanelli (México) que el director Juan Pablo Martínez ha trasladado de México D.F. a Buenos Aires. Guillermo Fadanelli va a leer en castellano de su libro antes de la sesión del martes, 25 de septiembre 2007



Nach dem Roman von Guillermo J. Fadanelli (Mexico), den der Regisseur Juan Pablo Martínez von Mexiko-Stadt nach Buenos Aires verlegt hat. Guillermo Fadanelli, Stipendiat des DAAD, wird zur Vorführung am 25. September 2007 anwesend sein und auf spanisch aus seinem Buch lesen.

Martes / Dienstag  
25.09. – 20.00 h  
con lectura antes  
mit vorheriger Lesung

Viernes / Freitag  
28.09. – 22.15 h  
Martes / Dienstag  
02.10. – 20.00 h

### Cine Iberoamericano cooperiert mit:

Ibero-Amerikanische Institut/SPK: [www.iai.spk-berlin.de](http://www.iai.spk-berlin.de)  
Botschaft der Republik Argentinien  
Botschaft von Spanien  
Instituto Cervantes: [www.cervantes.de](http://www.cervantes.de)

El maximón Musik und mehr: [www.maximon.de](http://www.maximon.de)  
Agenda Latina: [www.agendalatin.de](http://www.agendalatin.de)  
B 2 – Cultura Urbana: <http://b2mag.de>  
icestorm DVDs: [www.icestorm.de](http://www.icestorm.de)  
Spanische Buchhandlung La Rayuela: [www.la-rayuela.de](http://www.la-rayuela.de)  
... und vielen anderen, die uns unterstützen

**kinolatino.de**  
Initiative für den Lateinamerikanischen Film

**la rayuela**

**zapf umzüge**



Gestaltung: Propaganda B

**ADRESSE** [www.kino-central.de](http://www.kino-central.de)

Rosenthaler Straße 39, Berlin-Mitte | Kinokasse: (030) 28 59 99 73

Eintrittspreis: Do. – Mo. 6,50 EUR | ermäßigt 6 EUR

Kinotage: Di. + Mi. jeweils 5,50 EUR

U-Bahnhof: Weinmeisterstraße | S-Bahnhof: Hackescher Markt

## PROGRAMA

## PROGRAMM

Todos los martes a las 20 h y los viernes a las 22.15 h mostramos una película española o latinoamericana en versión original – algunas con subtítulos – para amantes del cine y de la lengua castellana. Lamentamos que en ocasiones imprevistas el programa pueda sufrir alguna alteración.

Jeden Dienstag um 20 Uhr und Freitag um 22.15 Uhr zeigen wir einen Film aus Spanien oder Lateinamerika in Originalversion – größtenteils mit Untertiteln – für Sprach- und Kinointeressierte. Programmänderungen nicht erwünscht, aber leider manchmal kurzfristig nicht vermeidbar.

### MARIA, LLENES ERA DE GRACIA MARIA VOLL DER GNADEN

Vie / Fr 03.08. 22.15 h  
Mar / Di 07.08. 20.00 h

### NICOTINA

Vie / Fr 10.08. 22.15 h  
Mar / Di 14.08. 20.00 h  
Vie / Fr 17.08. 22.15 h

### CLANDESTINOS

Mar / Di 21.08. 20.00 h  
Vie / Fr 24.08. 22.15 h

### FAMILIA RODANTE ARGENTINISCH REISEN

Mar / Di 28.08. 20.00 h  
Vie / Fr 31.08. 22.15 h

### LAS DOCE SILLAS DIE ZWÖLF STÜHLE

Mar / Di 04.09. 20.00 h  
Vie / Fr 07.09. 22.15 h  
Mar / Di 11.09. 20.00 h

### TAPAS MIXTAS

Vie / Fr 14.09. 22.15 h  
Mar / Di 18.09. 20.00 h  
Vie / Fr 21.09. 22.15 h

„Preview“ antes del estreno oficial en Alemania  
exclusive Preview vor dem deutschen Kino-Start

### CLARISA YA TIENE UN MUERTO

Mar / Di 25.09. 20.00 h  
con lectura del autor / mit Lesung des Autors  
Guillermo Fadanelli

Vie / Fr 28.09. 22.15 h  
Mar / Di 02.10. 20.00 h

La serie continúa. El programa para octubre y noviembre se publicará hacia finales de septiembre. Die Reihe wird fortgesetzt. Unser Programm für Oktober und November erscheint Ende September.

También organizamos sesiones especiales para escuelas.

Sondervorstellungen für Schulen sind nach Absprache gerne möglich. Kontakt: [info@kino-central.de](mailto:info@kino-central.de)

# Central KINO



# CINE IBERO AMERICANO

SPANISCHSPRACHIGE FILME IM KINO CENTRAL

AGOSTO Y SEPTIEMBRE 2007  
AUGUST UND SEPTEMBER 2007

## MARIA, LLENA ERES DE GRACIA MARIA VOLL DER GNADE



Kolumbien 2004 / 127 min.  
Original con subtítulos alemanes/  
Original mit deutschen Untertiteln  
Dirección / Regie: Joshua Marston

Maria, una joven colombiana de 17 años de edad, despide del trabajo duro en una enorme plantación de rosas y deja atrás su pueblo natal probando suerte en la ciudad. Franklin, un joven de mundo ofrece un empleo como correo pasando drogas a EEUU. También Blanca, la amiga de Maria, es tentada por el dinero rápido y, unos días mas tarde, als dos amigas suben a un avión con destino a Nueva York.

Die 17-jährige Kolumbianerin Maria möchte der häuslichen Armut, ihrem tristen Job als Arbeiterin auf einer Rosenplantage und ihrem ungeliebten Freund Juan, von dem sie schwanger ist, entfliehen. Sie lässt sich von dem charmanten Franklin anwerben und fliegt mit 62 Drogen-Päckchen im Bauch nach New York. Die Reise wird zu einer leidvollen und schrecklichen Erfahrung für Maria – aber sie ist auch die Herausforderung, die es ihr erst ermöglicht, einem neuen Leben entgegenzublicken. „Maria voll der Gnade“ ist keine wahre Geschichte, aber eine Geschichte, die jeden Tag passiert.

Viernes / Freitag 03.08. – 22.15 h  
Martes / Dienstag 07.08. – 20.00 h

## NICOTINA NIKOTIN

MEX 2004 / 93 min.  
Original con subtítulos alemanes/  
Original mit deutschen Untertiteln  
Dirección / Regie: Hugo Rodriguez

Nicotina es una comedia de humor negro dirigida por Hugo Rodriguez. El filme nos cuenta la historia de varios personajes que van poco a poco relacionándose entre sí. Lolo, intentando espiar a su vecina Andrea con una webcam. Por otra parte, aparecen el Nene y Tomson, dos buscavidas que cambian la información ilegal de Lolo en un cd. Svóboda es un ruso desconfiado para quien el cd es grabado con información de cuentas de un banco suizo. Todos ellos se relacionan al querer por igual medida los 20 diamantes que pagará el cliente por el cd.

Hugo Rodriguez Kinodebüt ist die lateinamerikanische Antwort auf Guy Ritchies schwarze Krimikomödien. Der Film schildert die Ereignisse einer Nacht in Mexiko-Stadt. Zunehmend blutige und absurde Parallelhandlungen nehmen ihren Lauf. Zusammengehalten werden sie durch das titelgebende Nikotin, dass als bläulicher Dunst durch die Bilder schwebt und die grotesken Gespräche beherrscht.

Viernes / Freitag 10.08. – 22.15 h  
Martes / Dienstag 14.08. – 20.00 h  
Viernes / Freitag 17.08. – 22.15 h



## CLANDESTINOS

Cuba 1987 / 103 min.  
Original con subtítulos ingleses/  
Original mit englischen Untertiteln  
Dirección / Regie: Fernando Pérez

Basado en hechos reales. Recreación de las acciones ejecutadas por un grupo de jóvenes que lucharon contra la dictadura batistiana en la década de 1950. Ernesto, preso por sus actividades políticas, recibe la visita de Nereida, una joven desconocida, de quien desconfía. Ya en libertad se reencuentra al unirse la inexperta mucha al grupo clandestino que dirige. Tras la confianza, el amor surge entre ellos, paralelo a la lucha armada que condicionará sus vidas.

Basierend auf wahren Ereignissen, erzählt der großartige Regisseur Fernando Pérez in seinem Erstlingswerk vom heimlichen Kampf einer Gruppe Jugendlicher gegen die Batista-Diktatur. Parallel zum Widerstand entwickelt sich eine Romanze zwischen Ernesto und Nereida.

Martes / Dienstag 21.08. – 20.00 h  
Viernes / Freitag 24.08. – 22.15 h



## FAMILIA RODANTE ARGENTINISCH REISEN

Argentinien 2004 / 103 min.  
Original con subtítulos alemanes / Original mit deutschen Untertiteln  
Dirección / Regie: Pablo Trapero

Emilia, una abuela de 84 años, ha sido elegida como madrina de bodas de una sobrina. Su familia completa de Buenos Aires, las cuatro generaciones que la conforman, deberán acompañarla en un viaje a través del interminable litoral argentino hasta un pequeño pueblo limítrofe con Brasil en Misiones, lugar de su nacimiento.

Die Reise einer 85-Jährigen, die sich in Begleitung ihrer großen Familie in einem Wohnmobil auf den Weg zu einer Hochzeit in ihr Heimatdorf aufmacht, dient als Hintergrund für eine kritische Reise durch ein zerrissenes, politisch unruhiges Argentinien der Widersprüche. Ein immer wieder heiterer Film von lakonischer Sozialkritik über die Verlorenheit und Einsamkeit jedes Einzelnen.

Martes / Dienstag 28.08. – 20.00 h  
Viernes / Freitag 31.08. – 22.15 h



## LAS DOCE SILLAS DIE ZWÖLF STÜCKLE



Cuba 1962 / 93 min.  
Original con subtítulos ingleses  
Original mit englischen Untertiteln  
Dirección / Regie: Tomás Gutiérrez Alea  
(„Fresa y chocolate“ / „Erdbeer und Schokolade“)

Una rica anciana decide, antes de morir, esconder las joyas de la familia bajo el forro de una de las sillas de un conjunto de doce incautado por la revolución. Un ex-propietario y su ex-chofer, enterados del hecho, se entregan a una búsqueda desesperada del tesoro, lo que da lugar a divertidas situaciones e increíbles peripecias. Los soviéticos Ilf y Petrov nunca le imaginaron un entorno más loco a su invención literaria.

Hippolito erfährt am Totenbett seiner Schwiegermutter, daß sie in einem von zwölf englischen Stühlen ihre Juwelen versteckt hat. Schleunigst begibt er sich auf die Suche. Doch es gibt einen gefährlicher Rivalen auf der Jagd nach dem Schmuck, denn die Schwiegermutter hat auch ihrem Beichtvater mitgeteilt, daß sich in einem der Stühle ein Schatz befindet. Der gleichnamige Roman wurde auch in Deutschland (mit Heinz Rühmann und Hans Moser in den Hauptrollen) verfilmt.

Martes / Dienstag 04.09. – 20.00 h  
Viernes / Freitag 07.09. – 22.15 h  
Martes / Dienstag 11.09. – 20.00 h

## TAPAS MIXTAS



„Tapa mixtas“ ofrece al espectador la fresura y bien condimentada variedad de los directores españoles, que nos nararan en minutos la esencia española, dejándonos un buen sabor de boca. Mostramos una selección de cortometrajes de Andalucía, Madrid, Galicia y del País Vasco.

Einfallsreiche Regisseure aus Andalusien, Madrid, Galicien und dem Baskenland servieren uns scharfe „suspense“, schmackhafte Animationen, frische Komödien und bitter-süße Dramen, die hier ihren einzigartigen Geschmack entfalten. Genießen Sie die aromatische Würze dieses anspruchsvollen spanischen Filmmenus: „TAPAS MIXTAS“.

„Domicilio Habitual“ / 17 min. / Dirección / Regie: Robles Rafatal / Comedia / Komödie  
„El Soneador“ / 14 min. / Dirección / Regie: Oscar Santos / Drama  
„Minotauromaquia“ / 10 min. / Dirección / Regie: Juan Pablo Etcheverry / Animación / Animation  
„Llevame a otro sitio“ / 21 min. / Dirección / Regie: David Martín de los Santos / Drama  
„Profilaxis“ / 19 min. / Dirección / Regie: Daniel Sánchez Arévalo / Comedia / Komödie  
„Tesero B“ / 18 min. / Dirección / Regie: José Mari Goenaga / Thriller

Mostramos „Tapas Mixtas“ exclusivamente como una „Preview“ antes del estreno oficial en Alemania en formato de 35mm!

Wir zeigen „Tapas Mixtas“ als Preview exklusiv vor dem deutschen Kino-Start im 35mm-Format!

Viernes / Freitag 14.09. – 22.15 h  
Martes / Dienstag 18.09. – 20.00 h  
Viernes / Freitag 21.09. – 22.15 h